

テーマ：翻訳を通して中国理解を広げよう

個々のタスク	小目標	中目標	大目標			
中国に関する意識調査を読む	日本における中国理解についての現状を把握できる	現状を認識し、情報を分析した上で、翻訳素材を選ぶことができる	日本における中国理解を広げる			
周囲の日本人にアンケートやインタビューをする						
集めた情報や記事が信用できるものか情報源を確認し、内容分析する						
[形成的評価] ワークシートへの記入・提出(教員チェック)		目標達成のために適切な翻訳素材を選定することができる				
中国の新聞・雑誌・書籍・Web 等で翻訳素材を集める						
集めた素材が信用できるものか情報源を確認し、現状の不足を補えるものか検討する						
社会のニーズや自分たちの興味・関心も考慮し、翻訳を発表する場も考え素材を選定する	[形成的評価] ワークシートへの記入・提出 (教員チェック)		読者や発表形態も考慮した正確で適切な翻訳ができる			
原文の中国語を文の構造に注意して正確に読み取る	原文の意図を尊重し、正確で自然な日本語に翻訳できる	翻訳作品を発表する場を考え、許可を求め、発表することができる				
そのジャンルに特有の表現・語彙や標点符号に注意して読む						
書かれた時期や社会背景、発表媒体に注意して読み、翻訳する	原文の記事や文章が伝えようとしているメッセージを考えて翻訳できる					
著者の思いや記事の要点などを考えながら読み、翻訳する						
適切な文体やフォントを用いる	読み手や発表の場も考慮し、翻訳作品として仕上げることができる					
適切な見出しつける						
文字量や文字サイズ、色を調整し、翻訳作品としてまとめる						
[形成的評価] 教員による翻訳チェック		目標達成度を測ることができる				
[総括的評価] クラス内発表会（学習者相互評価、教師の評価…ともにループリックを用いる）						
翻訳作品を掲示／配布し、感想を集める	この活動の意義を伝え、許可を求めて掲示／配布し、感想を集め、クラスで目標達成度を測ることができる					
その結果を、図表を用い、グループでプレゼンファイルにまとめる						
クラスにフィードバックし、クラス全体の目標達成度を確認する						
[総括的評価] 翻訳作品読者アンケートから【単元目標】の達成度をグループで自己評価し、クラスで報告する。各自の取り組み姿勢や協力度などもループリックで自己評価する。						